

JOKOZ KANPO

12^e édition ! 12. edizioa !

Azkena bideko!

Un dernier pour la route !

On plie, on range, on remballe, mais avant tout ça on paie une dernière tournée.

Un dernier Jokoz Kanpo pour vous dire merci, **milesker** !

Après, on verra. Ici, ailleurs, sous quelle forme ?

Alors autant terminer en beauté, ensemble, comme depuis le début, à se fabriquer des souvenirs joyeux.

Dena altxatzen dugu, plegatzen, baina lehenik azkena eskaintzen dizuegu.

Jokoz Kanpo azkena, eskertzeko manera !

Gero, ikusiko. Han edo hemen eta nolako gisan...

Anartean, ongi bukatzeko, elgarrekin, abentura hunen hastapenetik bezala, orroitzapen zoriontsuen kutxa bete dezagun !

Merci aux bénévoles sans qui ce festival n'aurait pas lieu.

Laguntzailerik gabe, festibalik ez liteke !



pinpulka.org



pinpulka@gmail.com



/PINPULKA



@JOKOZKANPO

NOS MÉCÈNES

GURE DIRUZTATZAILEAK

Ama Luma, Chocolats Antton, Duhalde, Durruty, Hôtel-Restaurant Euzkadi, Gau Argi, Garage Etchegaray, Intermarché Itxassou, Iturralde Etxea, Kupela, Lau Auto, Ets Pascal Massonde Souraide, Sokoia, Ttipia, Union des Commerçants d'Espelette.



REPLI ASSURÉ EN CAS DE MAUVAIS TEMPS !

Vérifiez la limite d'âge, n'émanchez pas trop rapidement vos enfants !

Merci de vous asseoir par terre, pour une bonne visibilité de tous.

Gardez votre toutou en laisse près de vous.

Donnez un peu de repos à vos téléphones portables !

La rue est à tous ! Respectez-la grâce aux poubelles.

Karrika denena da ! Bakotzak hondakinak zikinontzietara eraman ditzala.

JOKOZ #12 KANPO

Spectacles de rue - Ezpeleta

EKAINAK

03-04

JUIN

To Be



or not to bipetta



OSTRALA VENDREDI

Frigo [Opus 2]

18:00 La Poste

Dis Bonjour à la Dame

Frigo, personnage
corrosif et attachant
s'éprend d'un projet
aussi absurde que vital.
Celui de décoller.
Harnaché à son fidèle
acolyte, son
réfrigérateur
transformé en fusée.
*Pailaso sensible honek
ideia bakar bat dauka :
frigo bati esker, lurretik
zerurantz airatzea.*



Crédit : Julien Lafon

LARUNBATA SAMEDI

On avait dit qu'on se touchait pas

18:00

Marché couvert

Le Cirque Compost

Ils sont deux, ils
s'adorent, ils sont un
peu perdus mais
ensemble ils avancent,
et surtout : ils ne
doivent pas se toucher.
Ils sont obsédés par
cette idée. S'ils se
touchent, ils doivent
tout recommencer.
*Bi dira, maitasunez
josiak, pixka bat
galdurik baina
elgarrekin aintzinatu
behar dute elgarri hunki
gobe. Hunkitzen badira,
dena hastapenetik
berriz hasi behar dute.*



Crédit : Ludivine Herbreteau

To ala No, NoLa ulertu ?

Gramatika gisa edo nortasun
gisa ? Gizonak eta bere
emetasunak araua,
normaren sinboloa,
desafiatzen duen ekintza
orekatzailea
... Txikia nintzanean mutikoa
nintzela esan zidaten, beraz
behar nuela ... edo ez nuela
behar ...
Emakumea hau bada eta
gizona hori. Nor naiz ni hau
eta bestea naizenean?
*L'homme et sa féminité un JE
d'équilibriste qui défie le cadre,
symbole de la norme
- Quand j'étais petit, on m'a dit
que j'étais un garçon donc je
devais... ou je ne devais pas...
Si la femme est ceci et l'homme
celo. Qui suis-je quand je suis
ceci et cela?*

19:00
Marché couvert

NoLa-Double Je

MUSIKA TRUKE



Crédit : Patricia Aralde

La Motivation

Le Dénouement qu'on voudrait (LDQV)

19:00
La Poste

Alice travaille. Ce
matin, elle doit
incarner la mascotte de
son entreprise : un
lapin. Mais en revêtant
l'adorable costume,
Alice passe de l'autre
côté du marché, se
perd et se transforme.
*Alicek Jan egiten du.
Goiz huntan, enpresako
maskotaren jantzia jarri
behar du: lapinarena.
Baina jantzi eder hori
ezartzearekin, Alice
beste mundu batera
pasatzen da, galtzen
eta aldatzen.*



Crédit : Julie Coustarot

Tous les spectacles sont **GRATUITS** ! Ikuskizun guztiak **URRIRIK** dira !

